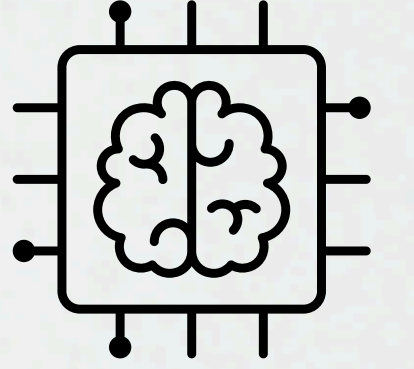




ALMUDENA MALLO DORADO / AMADOR GARCÍA TERCERO
DPTO. DE FILOLOGÍA INGLESA Y ALEMANA Y TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

1 INTRODUCCIÓN

- PRODUCCIÓN TEXTUAL EN LENGUAS EXTRANJERAS -

Google Translate

2016

Uso de la Traducción Automática Neuronal (TAN) —p. ej.,
Google Translate— como **herramienta habitual** del
alumnado por su utilidad y accesibilidad, aun
reconociéndose sus limitaciones (Jolley & Maimone, 2022).

Implicaciones

Copiado y pegado sin reflexión.

Escasa conciencia lingüística o crítica.

Debate docentes: diferentes posturas

Restictiva - obstáculo para el desarrollo lingüístico.

Integradora - uso guiado que favorece el **aprendizaje
crítico y digital** (Muñoz-Basols, 2023).

“Herramienta valiosa para aprender y
practicar lenguas extranjeras” (Klimova, 2024)

Capacidades principales

- **Simular interacciones** lingüísticas
- **Detectar y explicar errores** gramaticales
- **Generar textos** en distintos registros
- **Elaborar cuestionarios**
- **Proporcionar definiciones**
- **Traducir**

Competencias clave (Zhou et al., 2023)

- ✓ **Analizar la calidad y relevancia de los contenidos**
- ✓ **Reconocer limitaciones y sesgos**
- ✓ **Evitar usos indebidos** (plagio o desinformación)

AI
ARTIFICIAL
INTELLIGENCE

2022

Desafío principal

Su efectividad depende de un **uso
consciente, crítico y ético.**

Objetivo formativo

Desarrollar en el alumnado una
competencia digital aplicada a la
IAgen, que combine **habilidades
técnicas, críticas y éticas** (Hartmann,
2021; Kohnke et al., 2023; Muñoz-
Basols, 2023).

2 OBJETIVOS

- Integrar de forma sistemática el uso de herramientas de IA en la producción escrita de alemán mediante equipos docentes institucionalmente respaldados;
- Capacitar a profesorado y alumnado en un manejo consciente, ético y eficaz de dichas tecnologías;
- Evaluar su impacto en la corrección autónoma de los textos en alemán

Maximizar los beneficios de la IA —como la agilización de la retroalimentación y el fomento de la reflexión metalingüística— y **minimizar sus riesgos**, estableciendo un modelo formativo reproducible y ético para la enseñanza de la producción escrita en alemán como lengua extranjera.

3 INTERVENCIONES EDUCATIVAS

Curso 2023-24	Curso 2024-25
Primer Cuatrimestre	
Lengua CI: Alemán (25474) (Tel) GRUPO EXPERIMENTAL	Lengua CI: Alemán (25474) (Tel) GRUPO EXPERIMENTAL
	Segunda Lengua I: Lengua Alemana (25382) (Filo-EEII-EEVV) GRUPO DE CONTROL
Segundo Cuatrimestre	
Lengua CII: Alemán (25477) (Tel) GRUPO EXPERIMENTAL	Lengua CII: Alemán (25477) (Tel) GRUPO EXPERIMENTAL
	Segunda Lengua II: Lengua Alemana (25383) (Filo-EEII-EEVV) GRUPO DE CONTROL

Cuat.	Nr.	Tema	Actividades principales
1º	1	<i>Alfabetización digital</i>	Introducción a la IAGen: definición, herramientas, beneficios y limitaciones
	2		Reflexiones sobre el uso de ChatGPT para el aprendizaje de alemán
	3		Uso consciente de ChatGPT y otras plataformas
	4		Exposición y explicación de las herramientas de IAGen específicas para la corrección y mejora de textos
	5		Cuestionario
1º	6	<i>Meine Familie</i>	• Producción escrita presencial sin IA. • Revisión entre pares (sin / con ChatGPT). • Evaluación crítica de las sugerencias. • Versión final con justificación. • Reflexión grupal final.
1º	7	<i>Mein Zimmer</i>	• Mismo esquema metodológico que la Intervención 6 (DeepL Write). • Reflexión grupal y encuesta de valoración.
2º	8	<i>Mein Geburtstag</i>	• Repetición del procedimiento de la Intervención 6 (DeepL Write). • Reflexión y encuesta final.

4 RESULTADOS

• Impacto del uso de la IA

- El **uso reflexivo** y guiado de IA **facilita la escritura** en alemán y estimula la reflexión metalingüística.
- La comparación entre textos originales y correcciones IA **promueve la autonomía, motivación y conciencia lingüística** del alumnado.
- El foco pasa de la memorización a una **producción más coherente, rica y significativa.**

• Resultados clave

- La IA actúa como corrector-guía eficaz, **mejorando la competencia discursiva y pragmática.**
- El alumnado la valora como **útil con un empleo crítico y contrastado.**
- Se evidencia la **importancia de una mediación docente rigurosa**, que oriente el uso de la herramienta y fomente el pensamiento crítico.
- **Principales ventajas:** retroalimentación inmediata, personalizada y aumento de la motivación.
- **Riesgos asociados:** dudas sobre la calidad, precisión y relevancia de la información generada.

• Limitaciones del proyecto

- **Participación limitada y alcance reducido** en asignaturas y niveles, lo que restringe la generalización de los resultados.
- Necesidad de **ajustar el diseño e implementación de las actividades** para optimizar la integración de la IA.
- **Carácter inicial del proyecto**, que requiere seguimiento, evaluación y mejora continua.
- **Diversidad en la competencia digital docente y miedo o resistencia** al uso de la IA, que pueden dificultar su adopción homogénea en el aula.

• Líneas futuras y proyección

- **Ampliar la participación** a más asignaturas y niveles educativos.
- **Perfeccionar las actividades y la retroalimentación** basadas en IA.
- **Explorar nuevas herramientas** de apoyo a la escritura.
- **Integrar de forma crítica y progresiva** la IA en la enseñanza universitaria y el aprendizaje autónomo.
- Fomentar la **colaboración docente**, superando prejuicios y compartiendo **buenas prácticas** para adaptar la metodología a contextos cambiantes.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Hartmann, D. (2023). What is KI? Ein KI-Schreibprojekt zur Förderung der KI-Kompetenz. *IDV-Magazin*, 104, 5-7.
Jolley, J. R., y Maimone, L. (2022). Thirty Years of Machine Translation in Language Teaching and Learning: A Review of the Literature. *L2 Journal*, 14(1), 26-44.
Klimova, B., Pikhart, M., y Al-Obaydi, L. H. (2024). Exploring the potential of ChatGPT for foreign language education at the university level. *Frontiers in Psychology*, 15, 1269319.
Kohnke et al. (2023). ChatGPT for Language Teaching and Learning. *RELC Journal: A Journal of Language Teaching and Research*, 54(2), 537-550.
Muñoz-Basols, J. (2023). ChatGPT en la enseñanza de lenguas: Retos y oportunidades. *Revista de Educación y Tecnología*, 14(3), 45-60
Oliver Ramírez, N. M. (Ed.). (2018). Inteligencia Artificial: Ficción, Realidad y ...Sueños. Real Academia de Ingeniería.
Zhou, J. et al. (2023). ChatGPT ético: Preocupaciones, desafíos y mandamientos. *arXiv preprint arXiv:2305.10646*, 1-8.